



# San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

## SOLICITUD PARA INTÉRPRETE POR DIFICULTADES ECONÓMICAS DEL INQUILINO TENANT HARDSHIP APPLICATION FOR INTERPRETER

### ↓ Información de contacto ↓ Case Information

_____ Número de Caso Case Number		_____ Fecha de la audiencia/mediación Date of Hearing/Mediation		_____ Hora de la audiencia/mediación Time of Hearing/Mediation	
_____ No. de calle de la unidad Street No. of the Unit		_____ Nombre de la calle Street Name		San Francisco, CA _____ Código Postal Zip Code	
		_____ No. de la unidad Unit Number			

### ↓ Información del inquilino ↓ Tenant Information

_____ Nombre / First Name		_____ Inicial segundo nombre / Middle Initial		_____ Apellido / Last Name	
				San Francisco, CA _____	
_____ Dirección postal: No. de calle Mailing Address: Street Number		_____ Nombre de la calle Street Name		_____ No. de la unidad Unit Number	
				_____ Codigo Postal Zip Code	
_____ Número de teléfono principal / Primary Phone Number			_____ Correo electrónico / Email Address		

_____ Renta inicia Current Rent		_____ Ingreso bruto mensual (incluya ingresos de todos ocupantes, excepto subinquilinos) Monthly Gross Income (include income of all occupants, except subtenants)			
---------------------------------------	--	--	--	--	--

### ↓ Reclamo por dificultades económicas (marque la casilla apropiada) ↓ Financial Hardship Claim (Please check the applicable box below.)

No puedo solventar el gasto de contratar un intérprete por la siguiente razón (marque una sola casilla): / I cannot to afford to hire an interpreter for the following reason (check only one box):

1. Todos los adultos en el hogar (excepto subinquilinos) son personas de bajos ingresos que reciben asistencia pública en función del nivel económico, como Ingreso Suplementario de Seguridad del Seguro Social (SSI), Asistencia General (GA), Servicios de Empleo con Ayuda Personal (PAES), CalFresh (SNAP/cupones para alimentos) o Programa de Oportunidades de Trabajo y Responsabilidad para los Niños de California (CalWORKS). / All adults in the household (excluding subtenants) are low-income recipients of means-tested public assistance, such as Social Security Supplemental Security Income (SSI), General Assistance (GA), Personal Assisted Employment Services (PAES), CalFresh (SNAP/Food Stamps) or California Work Opportunity and Responsibility to Kids (CalWORKS).

(continuado en la siguiente página) / (continued on next page)



# San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

2. (a) La renta mensual que se cobra por la unidad supera el 33% del ingreso bruto mensual del hogar del inquilino; Y (b) los activos del inquilino, sin incluir las cuentas de jubilación y los activos no líquidos, no superan \$60,000; Y (c) el ingreso bruto mensual del hogar del inquilino (antes de impuestos) es menos de los siguientes montos (revisado desde el 5/04/20): / (a) The monthly rent charged for the unit is greater than 33% of the tenant's monthly gross household income; AND (b) the tenant's assets, excluding retirement accounts and non-liquid assets, do not exceed \$60,000; AND (c) the tenant's monthly gross household income (before taxes) is less than the following amount [revised as of 5/12/21]:

Ingreso bruto mensual máximo por tamaño de unidad (el tamaño de la unidad incluye a todos los ocupantes sin importar la edad) Maximum Monthly Gross Income per Household Size (household size includes all occupants, regardless of age)	
• <b>\$6,217 para unidad de 1 persona</b> \$6,217 for 1-person household	• <b>\$9,592 para unidad de 5 persona</b> \$9,592 for 5-person household
• <b>\$7,104 para unidad de 2 persona</b> \$7,104 for 2-person household	• <b>\$10,300 para unidad de 6 persona</b> \$10,300 for 6-person household
• <b>\$7,992 para unidad de 3 persona</b> \$7,992 for 3-person household	• <b>\$11,008 para unidad de 7 persona</b> \$11,008 for 7-person household
• <b>\$8,879 para unidad de 4 persona</b> \$8,879 for 4-person household	• <b>\$11,721 para unidad de 8 persona</b> \$11,721 for 8-person household

3. No cualifico según el 1 o 2 anterior, pero tengo las siguientes circunstancias excepcionales que hacen pagar un intérprete una dificultad para mí: / I do not qualify under 1 or 2 above, but I have the following exceptional circumstances that make payment for an interpreter a hardship for me: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### DECLARACIÓN DEL INQUILINO / DECLARATION OF TENANT

Declaro bajo pena de perjurio según las leyes del Estado de California que la información provista en la Solicitud Para Intérprete Por Dificultades Económicas Del Inquilino es verdadera y correcta a mí saber y entender. / I declare under penalty of perjury under the laws of the state of California that the information provided in this Tenant Hardship Application for Interpreter is true and correct to the best of my knowledge and belief.

\_\_\_\_\_  
Firma del inquilino / Tenant's Signature

\_\_\_\_\_  
Fecha / Date